

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1965

---

Vyhlásené: 23.02.1965 Časová verzia predpisu účinná od: 23.02.1965 do: 24.11.1994

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

9

**VYHLÁŠKA**  
**ministra zahraničných vecí**

z 12. januára 1965

**o Dohovore medzi vládou Československej socialistickej republiky a  
vládou Zjednotenej arabskej republiky o spolupráci v oblasti  
zdravotníctva**

Dňa 26. novembra 1964 bol v Káhire podpísaný Dohovor medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Zjednotenej arabskej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva. Dohovor na základe svojho článku 13 vstúpil v platnosť dňom podpisu, t. j. 26. novembra 1964.

Český preklad Dohovoru sa vyhlasuje súčasne.\*)

**David v. r.**

**DOHOVOR medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Zjednotenej arabskej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva**

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Zjednotenej arabskej republiky vedené prianím prispievať vo vzájomnej spolupráci k stálemu rozvoju zdravotníctva a zlepšovaniu lekárskej starostlivosti a prehlbovať a upevňovať priateľské vzťahy medzi svojimi krajinami rozhodli sa uzavrieť tento Dohovor o spolupráci v oblasti zdravotníctva. Za tým účelom vymenovali za svojich splnomocnencov vláda Československej socialistickej republiky dr. Josefa Plojhara, ministra zdravotníctva, a vláda Zjednotenej arabskej republiky dr. Mohameda El Nabawy El Mohandisa, ministra zdravotníctva, ktorí po výmene svojich plnomocenstiev, ktoré zistili v dobrom poriadku a náležitej forme, sa dohodli takto:

**Článok 1**

Zmluvné strany budú rozvíjať spoluprácu medzi obidvoma krajinami a podporovať vzájomnú výmenu skúseností v otázkach zdravotníctva a lekárskej vedy.

**Článok 2**

Zmluvné strany si budú vzájomne vymieňať skúsenosti v oblasti výchovy zdravotníckych pracovníkov a v oblasti organizácie zdravotníctva a jeho riadenia, najmä na úsekoch preventívnej a liečebnej starostlivosti, hygienickej a protiepidemickej starostlivosti, zdravotníckej osvetu a používania lekárskeho nástrojov, prístrojov a liekov.

**Článok 3**

Zmluvné strany si budú vymieňať informácie a materiály týkajúce sa zjazdov, konferencií a zasadaní, ktoré sa zaoberajú zdravotníckou problematikou. Pokiaľ by niektorá zo zmluvných strán usporiadala tieto akcie s medzinárodnou účasťou, zašle pozvanie druhej zmluvnej strane.

**Článok 4**

Zmluvné strany si budú vymieňať lekársku literatúru, učebné pomôcky, zdravotnícke filmy, názorné pomôcky a iné materiály zdravotníckej osvetu.

**Článok 5**

Zmluvné strany budú uľahčovať vzájomné vysielanie a prijímanie lekárov a iných zdravotníckych pracovníkov za účelom ich štúdia, doškolovania a získavania špecializácie, prípadne za účelom štúdia niektorých druhov chorôb.

**Článok 6**

Zmluvné strany si budú vymieňať za účelom spolupráce v boji proti infekčným chorobám skúsenosti v otázkach prevencie, diagnostiky a liečenia týchto chorôb, ako aj prehľady o epidemiologickej situácii na ich území.

**Článok 7**

Zmluvné strany budú rozvíjať a prehlbovať spoluprácu a výmenu skúseností najmä medzi výskumnými ústavmi, strednými zdravotníckymi školami a inými zdravotníckymi zariadeniami.

**Článok 8**

Československá strana bude napomáhať pri uskutočňovaní zdravotníckych programov Zjednotenej arabskej republiky najmä tým, že bude na žiadosť príslušných orgánov Zjednotenej arabskej republiky vysielat profesorov a iných zdravotníckych pedagógov, ako aj odborníkov pre zriaďovanie a riadenie zdravotníckych, liečebných, výskumných a špecializovaných ústavov,

laboratórií a iných zdravotníckych zariadení, ako aj iných zdravotníckych odborníkov potrebných pre plnenie týchto programov.

### Článok 9

Príslušné orgány a inštitúcie zmluvných strán budú vzájomne prijímať občanov druhej zmluvnej strany do svojich zdravotníckych zariadení na liečenie a poskytnúť občanom druhej zmluvnej strany, zdržujúcim sa na ich území, nevyhnutné liečenie pri náhlom ochorení. Podrobnosti, najmä rozsah a podmienky určia ministerstvá zdravotníctva zmluvných strán osobitnou dohodou v súlade s ustanovením článku 11 písm. d) tohto Dohovoru.

### Článok 10

Vykonávaním tohto Dohovoru sú poverené ministerstvá zdravotníctva zmluvných strán, ktoré budú podľa potreby dojednávať konkrétne plány spolupráce.

### Článok 11

Úhradu nákladov vyplývajúcich zo spolupráce podľa tohto Dohovoru budú zmluvné strany vykonávať podľa týchto zásad:

- a) lekárska literatúra, učebné a názorné pomôcky, filmy a zdravotnícko-osvetový materiál sa budú vymieňať bezplatne;
- b) pri vzájomnom vysielaní delegácií alebo pri návštevách zjazdov a konferencií uhrádza vysielajúca strana náklady na cestu do miesta určenia a späť; hostiteľská strana uhrádza náklady za primerané ubytovanie, stravovanie a miestne cestovné súvisiace s programom zjazdu alebo konferencie;
- c) náklady spojené s vysielaním a pobytom lekárov a iných zdravotníckych pracovníkov na území druhej zmluvnej strany bude uhrádzať zmluvná strana, v prospech ktorej alebo na žiadosť ktorej boli tieto osoby vyslané, pokiaľ nebude dohodnuté inak;
- d) náklady spojené s poskytnutím ústavného a iného liečenia v zmysle ustanovenia článku 9 tohto Dohovoru bude uhrádzať zmluvná strana, ktorá chorých vysielala; liečebná starostlivosť pri náhlom ochorení sa poskytuje občanom druhej zmluvnej strany bezplatne.

### Článok 12

Vzájomné vyúčtovanie nákladov podľa ustanovení článku 11 tohto Dohovoru sa bude vykonávať prostredníctvom štátnych bánk zmluvných strán v súlade s príslušnou platobnou dohodou platnou medzi obidvoma zmluvnými stranami.

### Článok 13

Tento Dohovor vstupuje v platnosť dňom podpisu; uzaviera sa na dobu piatich rokov a jeho platnosť sa predlžuje vždy na ďalších päť rokov, pokiaľ ho jedna zo zmluvných strán písomne nevyhoví šesť mesiacov pred uplynutím príslušného obdobia platnosti.

Dané v Káhire 26. novembra 1964 vo dvoch vyhotoveniach v jazyku anglickom.

**Za vládu Československej socialistickej republiky**

**dr. Plojhar v. r.**

**Za vládu Zjednotenej arabskej republiky**

**dr. Mohandis v. r.**

\*) Tu sa vyhlasuje slovenské znenie.

